

## UMOWA O WSPÓŁPRACY

№ \_\_\_\_\_

zawarta w Kazimierzu Dolnym,  
dnia 30 listopada 2019 roku, pomiędzy:  
**Otwartym Międzynarodowym Uniwersytetem  
Rozwoju Człowieka «Ukraina»**,  
reprezentowanym przez JM **Prezydenta prof.  
Petro Talanchuka**, co działa na mocy Statutu;  
zwanym w dalszej treści niniejszej umowy także  
„**Uniwersytetem «Ukraina»**”

i  
**Wyższą Szkołą Stosunków  
Międzynarodowych i Amerykanistyki**,  
wpisaną do Ewidencji uczelni niepublicznych  
prowadzonej przez Ministra Nauki i Szkolnictwa  
Wyższego pod numerem 124, reprezentowaną  
przez JM **Rektora prof. Pawła Bromskiego**;  
zwaną w dalszej treści niniejszej Umowy także  
„**WSSMiA**”;

**Szkołą Główną Krajową z siedzibą w  
Warszawie**, wpisaną do Ewidencji uczelni  
niepublicznych prowadzonej przez Ministra  
Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod numerem  
382, reprezentowaną przez JM **Rektora prof.  
Marka Grzelewskiego**;  
zwaną w dalszej treści niniejszej Umowy także  
„**SGK**”;

**Wyższą Szkołą Nauk Pedagogicznych w  
Warszawie**, wpisaną do Ewidencji uczelni  
niepublicznych prowadzonej przez Ministra  
Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod numerem  
236, reprezentowaną przez JM **Rektor dr  
Monikę Brenner – Zawierucha**;  
zwaną w dalszej treści niniejszej umowy także  
„**WSNP**”;

zwanymi w dalszej treści niniejszej umowy  
także łącznie „**Uczelniami polskimi**”

zwanymi w dalszej treści niniejszej umowy  
także z osobna „**Partnerem**” lub łącznie  
„**Partnerami**”;

w nawiązaniu do Umowy Partnerskiej, zawartej  
dnia 11 czerwca 2019 r. w Kijowie (Ukraina)  
o następującej treści:

## УГОДА ПРО СПІВПРАЦЮ

№ 1/30-15

30. 11. 2019

укладена у м. Казімеж Дольний,  
30 листопада 2019 року, між:  
**Відкритим міжнародним університетом  
розвитку людини «Україна»** (далі –  
**Університет «Україна»**), в особі  
**Президента Університету «Україна»,  
професора Таланчука Петра  
Михайловича**, що діє на підставі Статуту;

та  
**Вищою школою міжнародних відносин і  
американістики** (далі – **ВШМВА**),  
внесеною  
до Реєстру приватних закладів вищої освіти  
Міністерства науки та вищої освіти Польщі  
під номером 124, в особі **Ректора ВШМВА,  
професора Павла Бромського**;

**Національною вищою школою у Варшаві**,  
внесеною  
до Реєстру приватних закладів вищої освіти  
Міністерства науки та вищої освіти Польщі  
під номером 382, в особі **ректора професора  
Марека Гжелевського** (далі – **SGK**);

**Вищою школою педагогічних наук у  
Варшаві**, внесеною  
до Реєстру приватних закладів вищої освіти  
Міністерства науки та вищої освіти Польщі  
під номером 236, в особі **ректора д-ра  
Моніки Brenner - Завірюха**;  
(далі – **WSNP**);

далі також разом «**польські ЗВО**»;

далі також **Партнер**» або разом «**Партнери**»;

відповідно до Партнерської Угоди, укладеної  
11 червня 2019 р. в м. Києві (Україна),  
про таке:

## § 1.

Przedmiotem niniejszej umowy jest współpraca Partnerów w zakresie organizacji studiów dla obywateli Ukrainy i Polski w Uczelniach partnerskich.

Предметом цього договору є співпраця Партнерів у сфері організації навчання для громадян України і Польщі в партнерських закладах вищої освіти.

## § 2.

Studenci i słuchacze Uniwersytetu «Ukraina» mają możliwość podjęcia studiów na Uczelniach polskich, w zakresie:

Студенти і слухачі Університету «Україна» мають можливість навчатися в польських ЗВО за такими освітніми програмами:

1. Studiów licencjackich i magisterskich na kierunku **Politologia**, realizowanych w **Wyższej Szkole Stosunków Międzynarodowych i Amerykanistyki w Warszawie**, ze specjalnościami do wyboru: Administracja rządowa i samorządowa, Amerykanistyka, Bezpieczeństwo narodowe i międzynarodowe, Doradztwo personalne i zarządzanie personelem, Dyplomacja i stosunki międzynarodowe, Biznes i przywództwo, Dziennikarstwo, Ekonomia menadżerska;

1. Ступінь бакалавра і магістра за спеціальністю «**Політологія**» у **Вищій школі міжнародних стосунків та американістики у Варшаві** за такими спеціалізаціями: державне управління та місцеве самоврядування; американістика; національна та міжнародна безпека; консалтинг та управління персоналом; дипломатія і міжнародні відносини; бізнес і лідерство; журналістика; управлінська економіка;

2. Studiów licencjackich i magisterskich na kierunku **Pedagogika**, realizowanych w **Wyższej Szkole Nauk Pedagogicznych w Warszawie**, ze specjalnościami do wyboru: Pedagogika opiekuńczo-wychowawcza z terapią pedagogiczną, Psychologia pracy i zarządzanie zasobami ludzkimi, Doradztwo zawodowe i personalne, Pedagogika kryminologiczno-sądowa, Edukacja obronna i bezpieczeństwo publiczne;

2. Ступінь бакалавра або магістра за спеціальністю «**Педагогіка**» у **Вищій школі педагогічних наук у Варшаві** за такими спеціалізаціями: опікунсько-виховна педагогіка з педагогічною терапією, психологія праці та управління персоналом, професійне та персональне консультування, кримінально-судова педагогіка, оборонна освіта та громадська безпека;

3. Studiów jednolitych magisterskich na kierunku **Prawo**, realizowanych w **Szkole Głównej Krajowej z siedzibą w Warszawie**. z modułami do wyboru: Prawo międzynarodowe, Prawo Unii Europejskiej, Studium Prawa Amerykańskiego, Prawo pracy;

3. Ступінь магістра в єдиній 5-річній магістратурі за спеціальністю «**Право**» в **Національній вищій школі у Варшаві** за спеціалізаціями до вибору: міжнародне право, право Європейського Союзу, вивчення Американського права, трудове право;

4. Studiów jednolitych magisterskich na kierunku **Pedagogika specjalna**, realizowanych w **Wyższej Szkole Nauk Pedagogicznych w Warszawie**, ze specjalnościami do wyboru: Resocjalizacja z socjoterapią, Spektrum autyzmu, Oligofrenopedagogika, Surdopedagogika, Tyflopädagogika;

4. Ступінь магістра в єдиній 5-річній магістратурі за спеціальністю «**Спеціальна педагогіка**» у **Вищій школі педагогічних наук у Варшаві** за спеціалізаціями: ресоціалізація з соціотерапією, спектр аутизму, олігофренопедагогіка, сурдопедагогіка, тифлопедагогіка;

5. Studiów jednolitych magisterskich na kierunku **Pedagogika przedszkolna i wczesnoszkolna**, realizowanych w **Wyższej Szkole Nauk Pedagogicznych w Warszawie**;

5. Ступінь магістра в єдиній 5-річній магістратурі за спеціальністю «**Дошкільна педагогіка та педагогіка початкових класів**» у **Вищій школі педагогічних наук**



у Варшаві;

6. Studiów podyplomowych, realizowanych w Wyższej Szkole Nauk Pedagogicznych i Szkole Głównej Krajowej z siedzibą w Warszawie, których szczegółowa oferta znajduje się na witrynie internetowej pod adresem [www.podyplomowe.info](http://www.podyplomowe.info).

6. Післядипломне навчання у Вищій школі педагогічних наук і Національній вищій школі у Варшаві, докладний опис яких знаходиться на інтернет-сайті за адресою [www.podyplomowe.info](http://www.podyplomowe.info).

### § 3.

1. Uczelnie polskie zobowiązują się:

- a) zaakceptować kandydata rekomendowanego do przyjęcia przez Uniwersytet «Ukraina» na studia wskazane w § 1 niniejszej umowy, po spełnieniu przez kandydata wymogów określonych w załączniku nr 1 do niniejszej umowy zatytułowanym „Procedura rekrutacji dla obywateli Ukrainy” i wysłać formalne potwierdzenie przyjęcia;
- b) przyznać studentom skierowanym przez Uniwersytet „Ukraina” na studia w Uczelniach polskich zniżkę w wysokości 20% od wszystkich wpłat określonych w załączniku nr 3 do niniejszej umowy, z przeznaczeniem na zagospodarowanie przez Uniwersytet „Ukraina”, zgodnie z § 3 ust 2 lit. e) niniejszej umowy;
- c) zapewnić świadczenie usług edukacyjnych zgodnie z Regulaminem studiów i programem kształcenia;
- d) dostarczyć Uniwersytetowi «Ukraina» ważne umowy wzorcowe na bieżący rok akademicki;
- e) wyznaczyć osobę upoważnioną do współpracy na podstawie niniejszej Umowy i oficjalnie powiadomić Uniwersytet «Ukraina».

2. Uniwersytet «Ukraina» zobowiązuje się do:

- a) udzielania informacji studentom na Ukrainie zgodnie z warunkami niniejszej Umowy;
- b) sporządzania list rekomendowanych kandydatów na studia w Uczelniach polskich;
- c) kompletowania dokumentów rekrutacyjnych w sposób rzetelny, zgodnie z załącznikami do niniejszej umowy;
- d) przekazywania kompletów dokumentów kandydatów na studia w Uczelniach polskich;
- e) zawierania umów ze studentami zrekrutowanymi na studia w Uczelniach polskich na świadczenie dodatkowych usług edukacyjnych zgodnie z ust. 2.a);
- f) obsługiwanie w języku ukraińskim bezpośrednich zapytań studentów i kandydatów rekomendowanych na studia w Uczelniach

1. Польські ЗВО зобов'язуються:

- a) прийняти кандидата, рекомендованого до вступу Університетом «Україна» на навчання відповідно до § 1 цього договору та вимог, зазначених у Додатку 1 «Процедура набору на навчання для громадян України», і надіслати офіційне підтвердження про прийняття;
- b) надати рекомендованим Університетом «Україна» студентам знижку на навчання в сумі 20% від вартості освітніх послуг, визначеної в Додатку 3 до цієї Угоди
- c) забезпечити надання освітніх послуг згідно обраної студентом освітньої програми у вибраному студентом польському ЗВО;
- d) надати Університету «Україна» чинні зразки угод на поточний академічний рік;
- e) визначити уповноважену за співпрацю згідно цієї Угоди особу та офіційно повідомити про неї Університет «Україна».

2. Університет «Україна» зобов'язується:

- a) здійснювати профорієнтаційне консультування студентів в Україні відповідно до умов цієї Угоди;
- b) формувати списки рекомендованих кандидатів на навчання в польських ЗВО;
- c) належно комплектувати документів залучених студентів;
- d) передавати комплекти документів кандидатів на навчання до польських ЗВО;
- e) укладати договори зі студентами на надання додаткових освітніх послуг згідно п. 2.a);
- f) обслуговувати українською мовою безпосередні запити кандидатів, рекомендованих на навчання Університетом «Україна»;

polskich przez Uniwersytet «Ukraina»;  
g) wskazania osoby odpowiedzialnej za współpracę na podstawie niniejszej Umowy i poinformowanie o tym fakcie Uczelni polskich.

g) визначити відповідальну за співпрацю згідно цієї Угоди особу та офіційне інформування про неї Партнерів.

#### § 4.

1. Kandydat na studia w Uczelniach polskich przedkłada Uniwersytetowi «Ukraina» komplet dokumentów zgodnych z załącznikiem nr 1 „Procedura rekrutacji dla obywateli Ukrainy”.

1. Кандидат подає до Університету «Україна» комплект документів відповідно до Додатку 1 «Процедура набору на навчання для громадян України».

2. Uniwersytet «Ukraina» zawiera umowy z kandydatami, na rzecz Uczelni polskich, na podstawie pełnomocnictwa, którego wzór stanowi załącznik nr 2 do niniejszej umowy.

2. Університет «Україна» сприяє укладанню угод із кандидатами з польськими ЗВО за довіреністю, зразок якої встановлено в Додатку 2 цього договору.

3. Uniwersytet «Ukraina», po sprawdzeniu kompletności dokumentów, przesyła je niezwłocznie pocztą rejestrowaną na adres Uczelni polskich, tj. aleje Jerozolimskie 81, 02-001 Warszawa, Polska.

3. Університет «Україна» перевіряє комплектність документів кандидатів та надсилає їх поштою на адресу польських ЗВО: aleje Jerozolimskie 81, 02-001 Warszawa, Polska.

4. W przypadkach uzasadnionych możliwe jest przekazanie dokumentów osobiście, do rąk uprawnionego pracownika Uczelni polskich.

4. За домовленістю можлива передача документів безпосередньо через уповноваженого працівника польських ЗВО.

5. Upoważniony pracownik Uczelni polskich, po otrzymaniu kompletu dokumentów rekrutacyjnych kandydata, dokonuje wpisu kandydata na listę studentów i do systemów informatycznych Ministerstwa Nauki i Szkolnictwa Wyższego.

5. Уповноважений працівник польських ЗВО після отримання комплекту документів рекомендованого кандидата вносить його до списку студентів та до інформаційної системи Міністерства науки та вищої освіти.

#### § 5.

1. Opłaty za studia ponoszone przez studentów skierowanych przez Uniwersytet «Ukraina» do Uczelni polskich wskazane są w załączniku nr 3 do niniejszej umowy, zatytułowanym „Koszt studiów”.

1. Вартість навчання студентів, рекомендованих Університетом «Україна» до польських ЗВО, вказана в Додатку 3 цього Договору «Вартість навчання».

2. Uniwersytet „Ukraina” informuje kandydatów na studia w zakresie sposobu i wysokości płatności za studia, zgodnie z załącznikiem nr 3 do niniejszej umowy. Student skierowany na studia w Uczelniach polskich dokonuje opłaty za studia poprzez przelew bankowy na rachunek i dane wskazane w załączniku nr 4 do niniejszej umowy.

2. Університет «Україна» консультує рекомендованих до навчання у польських ЗВО кандидатів стосовно процедури сплати за послуги. Студент, який направлений на навчання до польських університетів, здійснює оплату за навчання за допомогою банківського переказу на рахунок та дані, зазначені в Додатку 4 до цього договору.

3. Jednostką wskazaną przez Uczelnie polskie jako dokonującą obsługi administracyjnej i finansowej procesu studiów kandydatów kierowanych przez Uniwersytet „Ukraina” jest

3. Єдиним уповноваженим Партнерами органом, що обслуговує фінансові та адміністративні питання навчання студентів, рекомендованих Університетом «Україна», є



Instytut Studiów Podyplomowych, aleje Jerozolimskie 81, 02-001 Warszawa, NIP: 7010707153.

4. Walutą rozliczeniową przyjętą przez Partnerów jest EURO. Student będzie informowany przez Uniwersytet „Ukraina” o konieczności dokonywania przelewów w tej walucie.

5. W tytule przelewu widnieć musi imię i nazwisko studenta, uczelnię i kierunek studiów oraz okres czasu studiów za który dokonuje adres się wpłaty.

6. Student kierowany do Uczelni polskich przez Uniwersytet „Ukraina” przekazuje kopię dowodu wpłaty osobie odpowiedzialnej z Uniwersytetu „Ukraina”.

1. Partnerzy oświadczają, iż zwolnieni są z opłacania podatku VAT, na podstawie przepisów szczególnych obowiązujących na terytorium Polski i Ukrainy.

Інститут післядипломної освіти: алеє Жерозоліськіє 81, 02-001 Варшава, NIP: 7010707153.

4. Розрахунковою валютою між рекомендованими кандидатами (в подальшому студентами) і польськими ЗВО є ЄВРО.

5. У призначенні платежу вказується ім'я і прізвище студента, ЗВО і спеціальність, а також період навчання, за який проводиться оплата.

6. Копію квитанції про оплату рекомендований кандидат (в подальшому студент) надає відповідальній особі від Університету «Україна».

#### § 6.

1. Партнери заявляють, що звільнені з оплати податку ПДВ на підставі особливих положень, що діють на території Польщі та України.

#### § 7.

1. Uczelnie polskie zobowiązują się zapewnić dostęp studentom skierowanym przez Uniwersytet «Ukraina» do Wirtualnej Biblioteki, zawierającej bazę wiedzy przeznaczoną do samokształcenia studentów, zgodnie z wybranym kierunkiem studiów. Baza wiedzy udostępniana jest na nowoczesnej platformie internetowej, w języku ukraińskim, polskim lub angielskim.

2. Uczelnie polskie gwarantują studentom rekomendowanym przez Uniwersytet «Ukraina» równe prawa i obowiązki, wynikające z przepisów powszechnie obowiązującego prawa polskiego, przynależne studentom polskim.

3. Student skierowany przez Uniwersytet «Ukraina» zobowiązany jest przestrzegać norm powszechnego prawa polskiego go dotyczących, a także aktów prawnych wewnętrznie obowiązujących w Uczelniach polskich, w szczególności Regulaminów studiów i Statutu.

1. Польські ЗВО зобов'язуються гарантувати студентам, рекомендованим Університетом «Україна», доступ до Віртуальної бібліотеки, що містить електронні ресурси, призначені до самоосвіти студентів за обраною спеціальністю. База знань відкрита для доступу і розміщена на сучасній інтернет-платформі, містить матеріали українською, польською або англійською мовою.

2. Польські ЗВО гарантують студентам, рекомендованим Університетом «Україна», рівні права та можливості згідно норм загального польського законодавства.

3. Студент, рекомендований Університетом «Україна», зобов'язаний дотримуватися дотичних до нього норм загального польського законодавства, а також юридичних актів, внутрішніх нормативних документів польських ЗВО, зокрема Положень і Статуту.

4. Uczelnie polskie zobowiązują się do organizacji roku akademickiego studentów skierowanych przez Uniwersytet «Ukraina» w sposób wskazany w załączniku nr 5 do niniejszej umowy.

5. Uniwersytet «Ukraina» nie ponosi odpowiedzialności za jakość usług edukacyjnych świadczonych przez Uczelnie polskie.

4. Польські ЗВО зобов'язуються належним чином організувати академічний рік студентів, направлених через Університет «Україна», у спосіб, указаний у Додатку 5 до цього Договору.

5. Університет «Україна» не несе відповідальності за якість освітніх послуг, наданих польськими ЗВО.

#### § 8.

1. Uniwersytet «Ukraina» zobowiązuje się do współpracy z Uczelniami polskimi w zakresie prowadzenia wykładów i sesji egzaminacyjnych na terytorium Ukrainy, dla studentów zrekrutowanych przez Uniwersytet «Ukraina».

2. Uniwersytet «Ukraina» zobowiązuje się do użyczenia pomieszczeń dydaktycznych z przeznaczeniem na wykłady pracowników naukowych i dydaktycznych Uczelni polskich, a także z przeznaczeniem na przeprowadzenie sesji egzaminacyjnych dla studentów zrekrutowanych przez Uniwersytet «Ukraina».

3. Uczelnie polskie zobowiązują się do pokrycia kosztów pobytu i wynagrodzenia pracowników delegowanych do prowadzenia sesji egzaminacyjnych i wykładów dla studentów zrekrutowanych przez Uniwersytet «Ukraina».

1. Університет «Україна» зобов'язується співпрацювати з польськими ЗВО стосовно проведення лекцій та екзаменаційних сесій на території України для студентів, рекомендованим Університетом «Україна».

2. Університет «Україна» зобов'язується надати приміщення для проведення працівниками польських ЗВО лекцій, сесійних заліків та іспитів для студентів, рекомендованих Університетом «Україна» в польські ЗВО.

3. Польські ЗВО зобов'язуються покривати власним коштом витрати, пов'язані з перебуванням на території України та виплатою заробітної плати працівників, відряджених до проведення екзаменаційних сесій та лекцій для студентів, рекомендованих Університетом «Україна».

#### § 9.

1. Umowa niniejsza sporządzona jest w dwóch egzemplarzach w języku polskim i dwóch egzemplarzach w języku ukraińskim, które są jednobrzmiące.

2. Wszelkie ewentualne spory wynikające z realizacji niniejszej umowy Partnerzy poddadzą w pierwszej kolejności rozwiązaniu polubownemu.

3. W przypadku niemożności rozwiązania polubownego stosuje się ustawodawstwo polskie i właściwość miejscową sądów powszechnych polskich.

4. Wszelkie zmiany niniejszej umowy lub jej załączników wymagają formy pisemnej pod

1. Ця угода укладена у двох примірниках польською та українською мовами, які мають однакову юридичну силу.

2. Усі можливі спори, що виникають у процесі реалізації цього договору, Партнери вирішують насамперед за домовленістю сторін.

3. У разі неможливості розв'язання конфлікту за домовленістю сторін застосовується польське законодавство і місцева юрисдикція загальних польських судів.

4. Усі зміни до цього договору або його додатків вносяться тільки в письмовій формі.



rygorem nieważności.

інакше є недійсними.

### § 10.

1. Niniejsza umowa może zostać wypowiedziana w każdym momencie, ze skutkiem na koniec trwającego roku akademickiego lub w momencie zakończenia studiów przez ostatniego ze wskazanych przez Uniwersytet «Ukraina» studentów Uczelni polskich.

2. Wypowiedzenie umowy skutkuje zawieszeniem przyjmowania nowych studentów wskazanych przez Uniwersytet «Ukraina» i unieważnieniem pełnomocnictwa, którego wzór stanowi załącznik nr 2 do niniejszej umowy.

3. Wypowiedzenie umowy nie zawiesza ani nie zmienia jej skutków finansowych, powstałych w okresie jej obowiązywania.

1. Цей договір може бути припинений у будь-який час після завершення академічного року або з моменту закінчення навчань останнього з рекомендованих Університетом «Україна» студентів польських ЗВО.

2. Розірвання угоди призводить до призупинення прийому нових студентів, рекомендованих Університетом «Україна», та тягне за собою скасування довіреності, зразок якої зазначено в Додатку 2 до цього Договору.

3. Розірвання угоди не припиняє та не змінює її фінансових наслідків, що виникли протягом строку чинності.

### § 11

Відкритий міжнародний університет розвитку людини «Україна»

Open International University of Human Development „Ukraine”

Wyższa Szkoła Nauk Pedagogicznych

Wyższą Szkołą Stosunków  
Międzynarodowych i Amerykanistyki

Szkołą Główną Krajową z siedzibą w  
Warszawie

Aleje Jerozolimskie 81,  
02-001 Warszawa  
tel. +48602221759  
e-mail: [instytut@podyplomowe.info](mailto:instytut@podyplomowe.info)  
[www.wsnp.edu.pl](http://www.wsnp.edu.pl)  
[www.sgk.edu.pl](http://www.sgk.edu.pl)  
[www.wssmia.edu.pl](http://www.wssmia.edu.pl)  
[www.podyplomowe.info](http://www.podyplomowe.info)

Rektor P. Brenner M. Brenner-Zawierucha

« \_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2019 p.

Rektor P. Bromski P. Bromski

« \_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2019 p.

Rektor M. Grzelewski M. Grzelewski

« \_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2019 p.

Україна, 03115, м. Київ,  
вул. Львівська, 23,  
тел./факс 0675036452  
e-mail: [office@uu.edu.ua](mailto:office@uu.edu.ua)  
<http://uu.edu.ua>



Президент П.М. Таланчук

« \_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2019 p.

Załącznik nr 1  
do Umowy o Współpracy  
z dnia 30 listopada 2019 r.

Додаток № 1  
до Угоди про співпрацю  
від 30 листопада 2019 р.

## PROCEDURA REKRUTACJI NA STUDIA DLA OBYWATELI UKRAINY

Warunkiem przyjęcia na studia jest złożenie kompletu dokumentów i wpłata opłaty rekrutacyjnej w wysokości 100 euro na konto uczelni.

Kluczowym dokumentem w postępowaniu rekrutacyjnym jest świadectwo dojrzałości lub inny dokument uzyskany za granicą uprawniający do ubiegania się o przyjęcie na studia w wydającym je państwie. Dokument ten powinien być opatrzony apostille.

W przypadku ubiegania się o przyjęcie na studia drugiego stopnia oprócz świadectwa dojrzałości lub innego dokumentu uzyskanego za granicą uprawniającego do ubiegania się o przyjęcie na studia w wydającym je państwie, niezbędny jest również opatrzony apostille dyplom ukończenia uczelni za granicą, który upoważnia do podjęcia studiów drugiego stopnia w państwie, w którym został wydany.

Wymienione dokumenty wydane w języku innym niż polski lub angielski, powinny być przetłumaczone na język polski przez tłumacza przysięgłego.

**Rekrutacja trwa do 30 listopada w semestrze zimowym oraz do 28 lutego w semestrze letnim (rekrutacja uzupełniająca) i przebiega w dwóch etapach:**

### ETAП 1

w którym możliwe jest dokonanie formalności rekrutacyjnych w Otwartym Międzynarodowym Uniwersytecie Rozwoju Człowieka UKRAINA poprzez złożenie kompletu dokumentów, a następnie przesłanie zeskanowanych dokumentów na adres e-mail biura rekrutacji [cudoziemcy@wsnp.edu.pl](mailto:cudoziemcy@wsnp.edu.pl) :

*przy rekrutacji na I stopień studiów (studia licencjackie) oraz jednolite 5 letnie studia magisterskie:*

1. kwestionariusz osobowy;

## ПРОЦЕДУРА НАБОРУ НА НАВЧАННЯ ДЛЯ ГРОМАДЯН УКРАЇНИ

Умовою прийому на навчання є надання комплекту документів та оплата вступного внеску в розмірі 100 євро на рахунок ЗВО.

Ключовим документом у процесі набору на навчання є атестат про закінчення середньої освіти або інший документ, отриманий за кордоном, який дає право подати заяву на вступ. Цей документ повинен мати апостиль.

У разі подання заяви про прийом на навчання другого ступеня крім атестата про закінчення середньої освіти або іншого документа, що дає право подавати заяву на навчання, також потрібен диплом про закінчення ЗВО за кордоном із проставленим апостилем, який дає право на проходження програми навчання другого ступеня.

Зазначені документи, видані іншою мовою, ніж польська або англійська, повинні бути перекладені на польську мову присяжним перекладачем.

**Набір триває до 30 листопада в зимовому семестрі і до 28 лютого в літньому семестрі (додатковий набір) і проходить в два етапи:**

### ETAП 1

де можна виконати всі формальності щодо набору у Відкритому міжнародному університеті розвитку людини «Україна», подавши комплект документів, а потім відправивши відскановані документи на адресу електронної пошти приймальної комісії [cudoziemcy@wsnp.edu.pl](mailto:cudoziemcy@wsnp.edu.pl) :

*при наборі на навчання I ступеня (бакалаврат) і 5-річний курс магістратури:*

1. персональна анкета



2. opatrzone apostille świadectwo dojrzałości lub innego dokumentu uprawniającego do ubiegania się o przyjęcie na studia w Ukrainie wraz z jego tłumaczeniem przysięgłym na język polski;

3. paszport (tylko strony z nazwiskiem, fotografią i numerem);

4. fotografie w formacie PDF o wymiarach 35 x 45 mm, odzwierciedlającą aktualny wizerunek osoby, której wniosek dotyczy, przedstawiającą tę osobę bez nakrycia głowy i okularów z ciemnymi szklami w taki sposób, aby ukazywały głowę w pozycji lewego półprofilu i z widocznym lewym uchem, z zachowaniem równomiernego oświetlenia twarzy;

5. przelew opłaty rekrutacyjnej w wysokości 100 euro na wskazane przez uczelnie konto.

#### *додатково при рекрутації на II ступінь studiów (studia magisterskie):*

1. opatrzone apostille dyplom ukończenia uczelni na Ukrainie, który upoważnia do podjęcia studiów drugiego stopnia oraz jego tłumaczenie przysięgłe na język polski; dokument potwierdzającego przebieg studiów (np. suplement).

#### **ETAP 1**

1. Po otrzymaniu skanów dokumentów biuro rekrutacji potwierdza e-mailem kompletność dokumentów lub zwraca się z prośbą o ich uzupełnienie;

2. Po otrzymaniu informacji o kompletności dokumentów w ciągu 14 dni należy przesłać na adres

#### **Biuro Rekrutacji**

**Wyższa Szkoła Nauk Pedagogicznych**  
02-001 Warszawa, Aleje Jerozolimskie 81,  
piętro XIII

oryginały wszystkich przesłanych wcześniej e-mailem skanów dokumentów oraz:

- jedną fotografię (*jak w punkcie 4 etapu I*)
- podpisaną przez studenta umowę i ślubowanie

3. Następnie Uczelnia wysyła zaświadczenie o przyjęciu na studia.

2. атестат про середню освіту з апостилом, виданий в Україні, або інший документ, що дає право подавати заяву про зарахування на навчання разом із присяжним перекладом на польську мову

3. паспорт (тільки сторінки з прізвищем, фотографією і номером)

4. фотографії розміром 35 x 45 мм, що представляють заявника без головного убору й окулярів із темними склом так, щоб голова знаходилася в положенні лівого напівпрофіля з видимим лівим вухом, із збереженням рівномірного освітлення особи.

5. переказ оплати вступного внеску в розмірі 100 євро на рахунок, вказаний закладом освіти.

#### *додатково при наборі на навчання II ступеня (магістратура):*

1. диплом про закінчення ЗВО в Україні з апостилом, який дає право на навчання другого ступеня, і його присяжний переклад на польську мову, документ, що підтверджує курс навчання (напр., додаток до диплома).

#### **ETAП 2**

1. Після отримання відсканованих документів приймальна комісія підтверджує комплектність документів електронною поштою або просить їх доповнити.

2. Після отримання інформації про комплектність документів протягом 14 днів пакет документів необхідно відправити на адресу

#### **Приймальна комісія**

**Wyższa Szkoła Nauk Pedagogicznych**  
02-001 Warszawa, Aleje Jerozolimskie 81,  
piętro XIII

оригінали всіх раніше надісланих електронною поштою відсканованих документів і:

- одну фотографію (*як у п. 4 etapu I*)
- підписаний студентом договір і зобов'язання.

3. Потім ЗВО надсилає довідку про зарахування на навчання.

Załącznik nr 2  
do Umowy o Współpracy  
z dnia 30 listopada 2019 r.

Додаток № 2  
до Угоди про співпрацю  
з дня 30 листопада 2019 р.

## PEŁNOMOCNICTWO

Wyższa Szkoła Stosunków Międzynarodowych i Amerykanistyki w Warszawie, Szkoła Główna Krajowa z siedzibą w Warszawie oraz Wyższa Szkoła Nauk Pedagogicznych w Warszawie, w związku z realizacją Umowy o Współpracy, udziela pełnomocnictwa Otwartemu Międzynarodowemu Uniwersytetowi Rozwoju Człowieka «Ukraina» do:

- a) świadczenia usług doradczych dla kandydatów na studia w Polsce w zakresie realizowanych przez Uczelnie polskie studiów i programów kształcenia;
- b) prowadzenie konsultacji dla kandydatów na studia w Polsce w zakresie realizowanych przez Uczelnie polskie studiów i programów kształcenia;
- c) odbioru w imieniu Uczelnie polskich niezbędnych dokumentów rekrutacyjnych, zgodnie z zapisami umowy o współpracy z dnia 30 listopada 2019 r.

## ДОВІРЕНІСТЬ

Вища школа міжнародних відносин і американистики, Національна вища школа у Варшаві, Вища школа педагогічних наук у Варшаві у зв'язку з реалізацією Угоди про співпрацю дають повноваження Відкритому міжнародному університету розвитку людини «Україна» на:

- a) надання профорієнтаційних послуг кандидатам на навчання в Польщі у сфері реалізованих ЗВО освітніх програм та програм співпраці;
- в) проведення консультацій для кандидатів на навчання в Польщі у сфері реалізованих ЗВО освітніх програм та програм співпраці;
- с) одержання від імені ЗВО необхідних документів у процесі вступної кампанії від кандидатів на навчання в Польщі, згідно із записами Угоди про співпрацю від 30 листопада 2019 р.



Załącznik nr 3  
do Umowy o Współpracy  
z dnia 30 listopada 2019 r.

Додаток № 3  
до Угоди про співпрацю  
з дня 30 листопада 2019 р.

### KOSZT STUDIÓW

w systemie niestacjonarnym wspomaganym  
kształceniem na odległość (e-learning)  
dla obywateli Ukrainy

Czesne za studia zróżnicowane jest ze względu na poziom studiów. Dla wszystkich uczelni i kierunków na danym poziomie studiów jest takie samo i wynosi:

- Studia I stopnia (licencjackie) – 400 euro za rok
- Studia II stopnia (magisterskie) – 500 euro za rok
- Studia magisterskie 5 letnie jednolite – 500 euro za rok
- Studia podyplomowe – 300 euro za całość studiów

Istnieje możliwość płatności czesnego za studia w 10 ratach.

Oplata rekrutacyjna, wnoszona przy składaniu dokumentów na studia I, II stopnia i studia jednolite magisterskie – 100 euro.

### ВАРТІСТЬ НАВЧАННЯ

в системі нестационарного дистанційного  
навчання (e-learning)  
для громадян України

Вартість навчання варіюється залежно від рівня навчання. Для всіх ЗВО і спеціальностей вартість навчання є однаковою і становить:

- Навчання I ступеня (бакалаврат) – 400 євро/рік
- Навчання II ступеня (магістратура) – 500 євро/рік
- П'ятирічна магістерська програма навчання – 500 євро/рік
- Післядипломне навчання – 300 євро за все навчання

Існує можливість помісячної оплати за навчання – 10 внесків на рік.

Оплата за оформлення документів при прийомі на навчання, що вноситься при формуванні комплекту документів на навчання I, II ступеня і єдині магістерські програми, становить 100 євро.

Załącznik nr 4  
do Umowy o Współpracy  
z dnia 30 listopada 2019 r.

Додаток № 4  
до Угоди про співпрацю  
з дня 30 листопада 2019 р.

Rachunek bankowy wskazany do rozliczeń

Bank BGŻ BNP PARIBAS S.A.  
Instytut Studiów Podyplomowych  
aleje Jerozolimskie 81  
02-001 Warszawa  
NIP: 7010707153

nr rachunku:  
59 1600 1462 1835 9027 8000 0004  
nr IBAN rachunku:  
PL59160014621835902780000004  
kod SWIFT Banku: PPABPLPK

Waluta: EURO

Банківський рахунок,  
вказаний до розрахунків

Банк BGŻ BNP PARIBAS S.A.  
Інститут післядипломних навчань  
алеї Jerozolimskie 81  
02-001 Варшава  
NIP: 7010707153

номер рахунку:  
59 1600 1462 1835 9027 8000 0004  
номер IBAN рахунку:  
PL59160014621835902780000004  
код SWIFT Банку: PPABPLPK

Валюта: ЄВРО



**ORGANIZACJA TOKU STUDIÓW  
w systemie niestacjonarnym wspomaganym  
kształceniem na odległość (e-learning)**

1. Po rozpoczęciu roku akademickiego (01 października 2019 r.) studenci otrzymują dostęp do PLATFORMY INTERNETOWEJ, gdzie otrzymują dostęp do MATERIAŁÓW DYDAKTYCZNYCH;

2. Na platformie internetowej biorą udział w WARSZTATACH (synchronicznie lub asynchronicznie);

3. Studenci mogą otrzymać pomoc w czasie KONSULTACJI poprzez e-mail, chat, Skype i inne formy komunikacji;

Będą także mieli możliwość odbycia konsultacji/warsztatów z wykładowcami Polski uczelni w sposób tradycyjny w siedzibie/instytutach Otwartego Międzynarodowy Uniwersytetu Rozwoju Człowieka UKRAINA. Możemy organizować takie spotkania raz w semestrze;

4. Studenci przystępują do EGZAMINÓW dwa razy w roku w sesji zimowej (koniec lutego) i letniej (początek lipca):

▪ pierwsza sesja egzaminacyjna odbywa się zawsze w Warszawie przy ul. 17 Stycznia 32 (Sangate Hotel Airport). W roku akademickim 2019/2020 pierwsza sesja egzaminacyjna odbędzie się w dniach:

29 lutego 2020 r. – studia licencjackie;

01 marca 2020 r. – studia magisterskie;

▪ kolejne sesje egzaminacyjne odbywają się w siedzibie/instytutach Otwartego Międzynarodowy Uniwersytetu Rozwoju Człowieka UKRAINA;

▪ egzamin dyplomowy odbywa się w siedzibie polskiej uczelni w Warszawie przy Alejach Jerozolimskich 81.

**ОРГАНІЗАЦІЯ КУРСУ НАВЧАННЯ  
в системі нестационарного дистанційного  
навчання (e-learning)**

1. Після початку навчального року (1 жовтня 2019 р.) студентам надається доступ до ОНЛАЙН-ПЛАТФОРМИ, де вони отримують доступ до ДИДАКТИЧНИХ МАТЕРІАЛІВ;

2. На онлайн-платформі вони беруть участь у СЕМІНАРАХ (синхронно або асинхронно);

3. Студенти можуть отримати допомогу в процесі КОНСУЛЬТУВАННЯ через електронну пошту, чат, Skype та інші види зв'язку.

У них також буде можливість проводити консультації / семінари з викладачами польських ЗВО традиційним способом в офісі / інститутах Відкритого міжнародного університету розвитку людини «Україна» на вимогу, не менше 1 разу на семестр.

4. Студенти складають ІСПИТИ двічі на рік на зимовій сесії (кінець лютого) і на літній сесії (початок липня):

▪ перша сесія екзаменів завжди проводиться у Варшаві за адресою вул. Січня, 32 (Sangate Hotel Airport). У 2019/2020 навчальному році перша екзаменаційна сесія пройде:

29 лютого 2020 року – бакалаврат;

01 березня 2020 року – магістратура;

▪ наступні екзаменаційні сесії проводяться в офісі / інститутах Відкритого міжнародного університету розвитку людини «Україна»;

▪ захист дипломної роботи проводиться в офісі Польського ЗВО у Варшаві за адресою Alejach Jerozolimskich 81.